

A. (*Germ.* 21, 11). *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 243). *Germ.* 1, 116. *Germ. stud.* 2, 296. *Ie.* 368. *Pb.* 1. (*Germ.* 8, 389). *Rz.* (*Germ.* 8, 399. 400). — *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 244). *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 231). — *Zf.* (*Mafsmann* 100)

ZU EZECHIEL.

CCXCVIII

a = *Codex Carollsruh. Aug.* 1c. *b* = *Codex Carollsruh. Aug.* cxxxv. *c* = *Codex Lugdunensis* 69. *d* = *Codex Bernensis* 258. *e* = *Codex Parisinus* 2685. *f* = *Codex SPauli* xxv d/82. *g* = *Codex SGalli* 299.

- | | | | |
|---|---|--|----|
| 1 | Litura. ¹ inpensa lim ^v uſ cla ^m 2 c 25 ^b | Inuolū ^{cl} dis dicitur quando inuoluitur | 15 |
| 2 | lim. † daum e 55 ^a limumdam a limi | vestimentum .i. vulluch g 13 — 27, 24 | 16 |
| 3 | uel clym d 15 ^a .i. liim claam b 103 ^a | [ccc] | 17 |
| 4 | .i. pflaster g 12 — 13, 12 | Foramina castun ⁵ g 13 — 28, 13 | 18 |
| 5 | Paxillus; fusticellus; qui in stamen mit- | Ad crepidinem ⁶ .i. labium † soum g 13 | 19 |
| 6 | titur in pariete ³ .i. nagal b 103 ^a g 12 | — 43, 14 | 20 |
| 7 | .i. negil ⁴ f 159 ^a ; ^{negil} c 25 ^b negyl | | |
| 8 | d 15 ^a — 15, 3 [ccc] | | |

CCXCIX

a = *Codex SGalli* 295. *b* = *Codex SGalli* 299.

- | | | | |
|----|---|---|----|
| 9 | Areola ⁷ .i. betti b 14 — 17, 7 | Remus ¹⁰ ruodar a 225 ruadar b 14 — 21 | 21 |
| 10 | Limátus kifieloter a 224 — 21, 9 [ccciv] | 27, 6 [ccc] | 22 |
| 11 | Scoria ⁸ sintar a 224 — 22, 18 [ccciv] | Depilatus birouffit b 14 — 29, 18 [ccc] | 23 |
| 12 | Uineas .i. hurdi. † cridas ⁹ b 14 — | | |
| 13 | 26, 9 | | |

CCC

Codex Stuttgart. theol. et phil. fol. 218 f. 45^b.

- 14 Pollinctores .i. grebila — 39, 15 [ccc]

¹ Linitura b Littura d ² ags. clám *Eltmüller* 395 ³ qui in stantem parietem mittitur df qui in stantem mittitur c ⁴ negilstriuces .i. congregationes f, aber es ist striuces (ebenso in b, verschrieben für strues) abzutrennen (24, 5) ⁵ castun übergeschrieben g ⁶ dem nächsten verse gehört das von Holtzmann s. 400 und Ie. aufgeführte arihellio = arihel leo an; doch kann ho auch sehr wol ags. sein ⁷ areolis *Vulg.* ⁸ scoriam *Vulg.* ⁹ = crates ¹⁰ Remi a remos *Vulg.*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 104). 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53).
Ml. 338. 339. *Sb.*

CCCI

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689.
h = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14745. *l* = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Codex Angelom.* I 4/11.
o = *Clm.* 14584. *p* = *Clm.* 22201. *q* = *Clm.* 17403.

PROLOGUS¹

1 Captiuus ellenī *a* 194^a ellenter *b* 352
 2 *c* 41^a *e* 57^a *f* 222^{bi} *p* 240^s *q* 224^c
 3 elilenī *d* 48^a
 4 Exorsus est pigunda² *a* 194^a *b* 352
 5 *c* 41^a *d* 48^a *e* 57^a *f* 222^{bi} *q* 224^c pi-
 6 gunde *p* 240^s
 7 Satis disertus³ filogisprahaler *d* 48^a
 8 uilgisprachilir *g* 40^b ui: lo gisprachher
 9 *e* 57^a vil:gisprahaz *c* 41^a uil gisprache
 10 (gesprache *f*) *f* 222^{bi} *q* 224^c vilo
 11 spehir *p* 240^s gisprahher *a* 194^a *b* 352
 12 Admodum zivilo *a* 194^a ziulo *b* 352
 13 *c* 41^a *d* 48^a *e* 57^a *f* 222^{bi} *g* 40^b ziwilo
 14 *p* 240^s zeuila *q* 224^c
 15 Medie⁴ unter peden *a* 194^a unterpeden
 16 *b* 352 *d* 48^a *e* 57^a unīpeden *c* 41^a
 17 untirpeden *g* 40^b unībeiden *p* 240^s
 18 untirpeidin *f* 222^{bi} *q* 224^c
 19 Obscuritatibus unsemphthin *a* 194^b *b* 352
 20 *c* 41^a *d* 48^a unsemphthun *e* 57^a un-
 21 semfthen *p* 240^s unsemphthe *f* 222^{bi}
 22 unsemthe *q* 224^c
 23 Distat unt̄sceitot *a* 194^b *c* 41^a unt̄ersceitot
 24 *b* 352 *d* 48^a *e* 57^a unt̄ersceidit *f* 222^{bi}
 25 unt̄irsceitit *g* 40^b unt̄erscidit *q* 224^c
 26 unīseozoth *p* 240^s
 27 Cola unīla za *b* 353 unīlaza *c* 41^a untar-
 28 laza *a* 194^b unterlaza *d* 48^a *e* 57^a un-

terlaze *q* 224^c unt̄laz *p* 240^s untirlaz 29
f 222^{bi} *g* 40^b 30
 Commata⁵ unīsceitunga *a* 194^b *b* 353 31
 unt̄ersceitunga *c* 41^a *d* 48^a *e* 57^a untir- 32
 sceitunga *g* 40^b untirsceida *f* 222^{bi} 33
 unt̄ersceida *q* 224^c unt̄erszungi *p* 240^s 34
 Subsannauerunt⁶ pispotteton *h* 137^b 35
 pispottetan *o* 148^b pispoteton *m* 33^b 36
 bispoteton⁷ *l* 82 gispoteton *n* 48^b 37
 Eueniat gipurige *a* 194^b *b* 353 *d* 48^a 38
 gipurge *c* 41^a *f* 222^{bi} *q* 224^c gipurg 39
e 57^a gischehe *p* 240^s 40
 Fagolidoroi⁸ hoc est manducans sene- 41
 cias trfstkr *a* 194^b *l* trestir *c* 41^a *d* 48^a 42
g 40^b trestir *b* 352 *l* tristi *e* 57^a tre- 43
 stira *l* winbalga *h* 137^b trestir .i. 44
 uuinbere palga *m* 33^b trestir .i. vvi- 45
 nibere palga *n* 48^b trestir .i. winbere 46
 plaga *l* 82 trestir winperi pasiga 47
o 148^b 48

EZECHIEL

Inuoluens piuahentaz *a* 194^b pivahhentaz 49
b 353 — 1, 4 50
 Species electri⁹ sconismelzes¹⁰ *b* 353 51
c 41^a *d* 48^a *e* 57^a sconi. smelze: ¹¹ 52
a 194^b sconigismelzis *g* 40^b gismelzes 53
l 82 *m* 34^a *n* 48^b *p* 240^s gesmælzis 54
i 15^b gesmæl:zis *k* 77^b gismelze *h* 137^b 55
 — 1, 4 56

¹ die gll. des prologs übergeschrieben ab ² pigunda] *d* mit rasur aus *g* corr. c
³ disertus *abd* ⁴ Me^{dic} *a* Medium *p* ⁵ Comata *efq* ⁶ subsannaverint *Vulg.* ⁷ bispoteton]
⁸ *i* aus *s* corr. *l* ⁹ *Φαγολιδοροι* *a* *Φαγολιδοροι* *b* *Fagalidori* *ceg*, in *g* ist *g* aus *l* radiert
¹⁰ *Electrum* *ah* *electri* *b* ¹¹ darüber rasur von . . . guldi *b* ¹¹ smelze: über-
 geschrieben *a*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *ML.* 339. *Sb.*

- 1 Candentis cluoiertes *a* 194^b *b* 353 cluon-
 2 tes *c* 41^a *d* 48^a cluonte *e* 57^a prin-
 3 nentis *p* 240^g — 1, 7
 4 Impetus spiritus drati vuillin¹ *a* 194^b
 5 *b* 353 *d* 48^a drati willin *f* 222^{bi} *q* 224^c
 6 drati vuillun (willun *e*) *c* 41^a *e* 57^a
 7 drati uuillun *g* 40^b dreti willo *p* 240^g
 8 — 1, 12
 9 Maris lapelles *a* 194^b *b* 353 *c* 41^a *d* 48^a
 10 *e* 57^a *g* 40^b lapelis *p* 240^g — 1, 16
 11 Submittabant² niderliezun *a* 194^b *c* 41^a
 12 *d* 48^a *e* 57^a nider liezun *b* 353 nider-
 13 lizin *g* 40^b niderlizzen *p* 240^g —
 14 1, 25
 15 [ad] Apostatrices freidigen *b* 353 freidi-
 16 gun *a* 194^b freidiga *d* 48^a *h* 137^b
 17 frædigi *i* 15^b fra^ddige *k* 77^b fregida
 18 *n* 48^b freidara *c* 41^a freidari *e* 57^a
 19 *f* 222^{bi} *g* 40^b *q* 224^c freidere *p* 240^g
 20 — 2, 3 [ccciv]
 21 Irritatores gruoza *a* 195^a *b* 353 *c* 41^a
 22 *d* 48^a *e* 57^a giruoza *g* 40^b reizzere
 23 *p* 240^g — 2, 7
 24 Spiritus muotes *a* 195^a *b* 353 *c* 41^a *d* 48^a
 25 *e* 57^a mutes *f* 222^{bi} *g* 40^b môt *p* 240^g
 26 man⁹ *q* 224^c — 3, 14
 27 Speculatorem vuartman *a* 195^a *b* 353
 28 *c* 41^a uuartman *d* 48^a *g* 40^b wartman
 29 *e* 57^a *f* 222^{bi} *q* 224^c warthman *p* 240^g
 30 — 3, 17
 31 Later³ ziegel *a* 195^a *b* 353 *e* 57^a ziegel
 32 *c* 41^a *d* 48^a *f* 222^{bi} *p* 240^g *q* 224^d
 33 zigel *g* 40^b — 4, 1
 34 Munitiones festi *b* 353 — 4, 2
 35 Aggerem⁴ leo *b* 353 *c* 41^b *d* 48^a *e* 57^a
 36 leuari *g* 40^b loch *f* 222^{bi} *q* 224^d le-
 vua⁵ *a* 195^a hác *h* 137^b Graben *p* 240^g 37
 — 4, 2
 Arietes⁶ ph&arara *c* 41^b *d* 48^a phetari³⁰
e 57^a pheterari *g* 40^b *h* 137^b *i* 15^b 40
p 240^g pheterare *f* 222^{bi} *q* 224^d pfe- 41
 derare *m* 34^a *n* 48^b pfeder:rare⁷ *l* 82 42
 phetnara *b* 353 — 4, 2 43
 Sartaginem⁸ phannun *b* 353 *c* 41^b 44
d 48^a *e* 57^a phannen *p* 240^g phanna⁹ 45
a 195^a phanne *f* 222^{bi} *q* 224^d — 4, 3 46
 Obfirmabis pihertis *a* 195^a *b* 353 pihar- 47
 tis *c* 41^b *d* 48^a *e* 57^a pihartist *g* 40^b 45
 pihertist *f* 222^{bi} *p* 240^g *q* 224^d — 4, 3 49
 Exertum¹⁰ paren *a* 195^a *b* 353 *c* 41^b 50
d 48^a *e* 57^a *f* 222^{bi} *g* 40^b *p* 240^g 51
q 224^d — 4, 7 52
 Frumentum vueizi *b* 353 *c* 41^b *d* 48^b 53
 ueezi *g* 40^b — 4, 9 54
 [uiginti] Stateres in pondere¹¹ phen- 55
 nigno inuago (uago *b*) *a* 195^a *b* 353 56
 phenniggo (pheninga¹² *d* phennige^e *e* 57
 phenninge *fpq* pheninia *g*) *c* 41^b *d* 48^b 58
e 57^a *f* 222^{bi} *g* 40^b *p* 240^g *q* 224^d 59
 uago *c* 41^b uuago *d* 48^b wago *e* 57^a 60
 waga *p* 240^g wage *f* 222^{bi} *q* 224^d — 61
 4, 10 62
 Caro¹³ fleischⁿ *b* 353 fleisch *c* 41^b fleisc^c 63
g 40^b fleich *d* 48^b fleischin *a* 195^a — 64
 4, 14 65
 Fimum¹⁴ gor¹⁵ *a* 195^a *b* 353 *c* 41^b 66
d 48^b *e* 57^a *f* 222^{bi} *g* 40^b *h* 137^b Gor⁶⁷ 67
p 240^g hor *q* 224^d — 4, 15 68
 Baculum¹⁶ sterchida *a* 195^a *b* 353 *c* 41^b 69
d 48^b *e* 57^a *g* 40^b *p* 240^g sterchi⁷⁰ 70
f 222^{bi} sterch *q* 224^d — 4, 16 71
 Radentem pilos¹⁷ sceranten harir *a* 195^a 72

¹ vuillin] das erste *i* scheint aus *l* radiert *a* ² Submittabant] *n* nachträglich über-
 geschr. *c* ³ Later *b* laterem *Vulg.* ⁴ Aggerē *b* Aggeres *a.* die *gl.* nach 642, 43 *h*
⁵ levua übergeschr. *a* ⁶ Arietes *b* ⁷ pfeder:rare] *rasur* von *e* *l* ⁸ Sartago *a* ⁹ phanna
 übergeschrieben *a* ¹⁰ erectum *Vulg.* ¹¹ in pondere viginti stateres *Vulg.* ¹² pheninga]
a aus *o* corr. *d* ¹³ die *gl.* lautet in *a*: Imnunda fleischin ¹⁴ Figmū *b* Fimū *d*
¹⁵ gor übergeschrieben *a* ¹⁶ Brachium *q* ¹⁷ pilos *b*

- Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *Ms.* 339. *Sb.*
- 1 b 353 scerrenten harir c 41^b serrantē e 57^a f 222^{bi} g 41^a dāph p 240^s 37
 2 harir e 57^a scerintin har g 40^b scern- damth q 224^d — 8, 11 38
 3 ten hār f 222^{bi} scerint¹ har q 224^d Applicant^s zuolechen b 354 zuoleccent 39
 4 scherenten har p 240^s — 5, 1 c 41^b zuoleccen e 57^a zuolegent f 222^{bi} 40
 5 Stateram ponderis uvidaruvaḡ a 195^a zualegent q 224^d zulechint p 240^s — 41
 6 uvidaruvaḡ b 353 uvidervuages c 41^b 8, 17 42
 7 uvidervuages. vuaga² d 48^b widir Atramentarium⁹ tinctihorn a 195^a 43
 8 wages e 57^a uvidiruuages g 40^b wider- b 354 tinctahorn c 41^b tinctahorn 44
 9 weges p 240^s — 5, 1 e 57^a tinctihorn¹⁰ d 48^b g 41^a h 138^a 45
 10 In summitate³ inuornentigi a 195^a l 82 m 34^a n 49^a tintehorn f 222^{bi} 46
 11 b 353 vornentigi c 41^b d 48^b uornen- tintihorn i 15^b tinkænhorn k 77^b 47
 12 tigi e 57^a g 40^b uornentige f 222^{bi} dintehorin q 224^d scriptöch p 240^s 48
 13 q 224^d fornente p 240^s — 5, 3 — 9, 2 49
 14 Demolior⁴ zivuirfo a 195^a b 353 ziuuirfo Lebetes¹¹ chezila b 354 c 41^b d 48^b 50
 15 d 48^b ziuuirfi g 41^a zvuirfo c 41^b zi- chezzila g 41^a — 11, 3 51
 16 uirfo e 57^a ziuure f 222^{bi} zivvre Uasa transmigrations¹² gi ziuch vir- 52
 17 q 224^d freizzo p 240^s — 6, 4 vuord¹³ a 195^a giziuchvirvuord b 354 53
 18 Fornicans huorontaz a 195^a b 353 — 6, 9 giziuch c 41^b gizuch e 57^a ziuch 54
 19 Nemorosum lovpaz a 195^a b 353 gilou- h 138^a vaz p 240^s — 12, 3 55
 20 paz c 41^b d 48^b e 57^a giloubiz g 41^a Presidium festi a 195^a b 354 c 41^b d 48^b 56
 21 gilobiz p 240^s giloubit f 222^{bi} q 224^d e 57^a uesti g 41^a ueste f 222^{bi} q 224^d 57
 22 — 6, 13 festin p 240^s — 12, 14 58
 23 In agro⁵ daruze a 195^a b 353 c 41^b Diuinatio uvizactuom a 195^a vuizactuom 59
 24 d 48^b daruz e 57^a ungewizzer p 240^s c 41^b d 48^b vuizactuomē b 354 uui- 60
 25 — 7, 15 zziectōū¹⁴ g 41^a — 12, 24 61
 26 Fluent seranchont a 195^a b 353 c 41^b Liniebant tunichotun a 195^a b 354 c 41^b 62
 27 d 48^b seranchunt e 57^a seranchint e 57^a tunichotin f 222^{bi} g 41^a tuni- 63
 28 g 41^a seranchent f 222^{bi} q 224^d cholⁱⁿ q 224^d tunchoten p 240^s — 64
 29 schranchint p 240^s — 7, 17 13, 10 65
 30 Conclusionem uzlaz a 195^a b 353. 354 Paleis stro a 195^a b 354 c 41^b f 222^{bi} 66
 31 c 41^b d 48^b e 57^a f 222^{bi} g 41^a q 224^d p 240^s q 224^d strō e 57^a strō g 41^a 67
 32 pisprerrunga p 240^s — 7, 23 stron¹⁵ d 41^b — 13, 10 68
 33 In cincinno⁶ pideloche⁷ a 195^a b 354 Absque temperamentura¹⁶ anatempungo¹⁷ 69
 34 loche c 41^b d 48^b e 57^a p 240^s loccho a 195^a tempungo b 354 — 13, 11 70
 35 g 41^a — 8, 3 [vgl. ccciv] Paries Mura l 82 mura m 34^a n 49^a 71
 36 Uapor damf b 354 dampf c 41^b d 48^b movre i 15^b mau'c k 77^b — 13, 12 72

¹ oder scernit q ² vuaga über Staterā d ³ Summitatem gp ⁴ demoliar *Vulg.*
⁵ Ignaro e Ignarus ep ⁶ Concinno ep ⁷ pideloche *übergeschrieben* a ⁸ diese
 gl. in b (*unterstrichen*) nach 643, 65, in c nach 643, 61, in *efpq* nach 643, 58 ⁹ Adtramen-
 tarium e Attramentarium *hn* Atramentum i ¹⁰ oder tinctahorn m ¹¹ Lebetes b lebes
Vulg. ¹² transmigrations b ¹³ alles deutsche *übergeschrieben* a ¹⁴ uuiZZictōū] o
 aus u corr. g ¹⁵ stron] n *nachträglich* *zugefügt* d ¹⁶ temperatura *Vulg.* ¹⁷ ana]
 das zweite a scheint aus o corr. a

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *Mt.* 339. *Sb.*

- 1 Litura tunihchunga¹ a 195^a b 352 tu-
 2 nichunga² c 41^b d 48^b e 57^a m 34^a
 3 tunichuga n 49^a tunichunia g 41^a
 4 tvnichv̄nge i 15^b tunchūge k 77^b tun-
 5 chunga l 82 tunigunga p 240^s tu-
 6 nicha h 138^a tuniche f 222^{bi} tunche
 7 q 224^d — 13, 12
 8 Pariete³ muro a 195^a c 41^b d 48^b e 57^a
 9 p 240^s muro^f b 354 mure f 222^{bi}
 10 q 224^d — 13, 15
 11 Puluillos⁴ phuluvui⁵ a 195^b b 354
 12 phulavui c 41^b phulauui d 48^b phu-
 13 laua e 57^a phuliuui f 222^{bi} g 41^a chus-
 14 selu l 82 chusseliu m 34^a chussili n 49^a
 15 chussi h 138^a p 240^s elino⁶ b 354
 16 — 13, 18
 17 Ceruicalia⁷ halsphuluvui a 195^b b 354
 18 halsphulauui d 48^b halsphuliuui g 41^a
 19 halsphuluui c 41^b oruuega e 57^a or-
 20 wenga f 222^{bi} orweng^a q 224^d or-
 21 chussiu l 82 orchussi h 138^a orchvsse
 22 i 15^b orchusse k 77^b orchussin m 34^a
 23 orchussili n 49^a wanchussili p 240^s
 24 — 13, 18 [vgl. ccciv]
 25 Pugillum vustfolla a 195^b b 354 c 41^b
 26 uustfolla e 57^a uuost uolla g 41^a
 27 fūsuolla⁸ d 48^b Gofse p 240^s —
 28 13, 19
 29 Fragmen⁹ stuchi¹⁰ a 195^b b 354 c 41^b
 30 d 48^b stucchi e 57^a g 41^a stuche
 31 f 222^{bi} q 224^d stōche p 240^s —
 32 13, 19
 33 Alienatus givremidoter a 195^b b 354 —
 34 14, 7
 35 Uirgam sterchida a 195^b b 354 c 41^b
 d 48^b sterchidi e 57^a sterchide p 240^s
 sterche f 222^{bi} q 224^d — 14, 13
 Paxillus¹¹ stecho¹². † nagal a 195^b b 354³⁵
 stecho c 41^b d 48^b steche f 222^{bi}
 q 224^d steccho g 41^a stoccho e 57^a
 sterchin p 240^s — 15, 3 [ccxcviii]
 Umbilicus napalo a 195^b b 354 c 41^b
 d 48^b napilo e 57^a nabilo f 222^{bi} na-
 bila q 224^d nabilin p 240^s — 16, 4
 Salita¹³ gisalzaniv a 195^b b 354 gisalza-
 niu c 41^b d 48^b gisalziniv p 240^h gi-
 salzniue e 57^a gisalzen f 222^{bi} gisalzin
 q 224^d — 16, 4
 Mundum muliebrem uvipzieri a 195^b
 uvipzieri b 354 c 41^b d 48^b wipzieri
 e 57^a wibziere f 222^{bi} uuiipzirida g 41^a
 wipzirde¹⁴ p 240^h wiblute q 224^d —
 16, 7
 Ianthino¹⁵ losceshuti a 195^b c 41^b d 48^b
 e 57^a losceshviti b 354 loceshuti f 222^{bi}
 loc^{eshuti} q 224^d losceshute p 240^h
 loscishiun¹⁶ g 41^a cheimata. † losces-
 huti h 138^a cheimata m 34^a cheinata
 n 49^a chemenati i 15^b chemenach k 77^b
 — 16, 10
 Inaurem super oculos¹⁷ orinchupanasivni
 (anasivni cd) a 195^b b 354 c 41^b d 48^b
 orinch uper anasivni e 57^a orinc uber
 anasivni g 41^a orinch uber daz ge-
 shihine p 240^h orinch f 222^{bi} orinc
 q 224^d — 16, 12
 Polimeto¹⁸ scipothtemo a 195^b b 354
 scipothtemo c 41^b d 48^b e 57^a Scipetmo
 g 41^a gischephotōm p 240^h scibilo-
 teme f 222^{bi} scibiloten^o q 224^d —
 16, 13

¹ tunihchunga *übergeschrieben* a ² [tunichunga] *i* *angehängt* c ³ *die gl. vor der vorigen abedefp* ⁴ Puluillū a ⁵ phuluvui *übergeschrieben* a ⁶ elino' *über* Puluillos b, gehört zum folgenden Cubito ⁷ Tintalia k ⁸ fūsuolla] s *aus t gemacht* d ⁹ Framen c

¹⁰ stuchi] *i* *angehängt* c

¹¹ Paxillos *efp* q

¹² stecho] *unten am t ist radiert* a

¹³ Salita *von jüngerer hand in Sallita corr.* a Sallita *f* p q ¹⁴ wipzirde] *davor mit aus-* gestrichen p ¹⁵ Lantino *g* k [Lanthino] L und o *auf rasur* n Hyanthino *ab* Iacincthino p

¹⁶ loscishiun] *über c ein haken und rasur* g

¹⁷ super os tuum *Fulg.* ¹⁸ am rande g

Bibl. 1. 2. 5. 6. 7. Mt. 339. Sb.

1	Exposuisti ¹ virszatos a 195 ^b b 354 uir-	g 41 ^a sag ratunga f 222 ^{bt} q 224 ^d saga. 37
2	szatos e 57 ^a g 41 ^a firsaztos c 41 ^b far-	ratnisside p 240 ^h — 17, 2 38
3	szatos d 48 ^b firsaztest f 222 ^{bt} fir-	Areolis ¹⁰ p&tilinun a 195 ^b b 354 c 42 ^a 39
4	szaszt q 224 ^d widirsaszt p 240 ^h —	pectilinun d 49 ^a pettilinun g 41 ^a peti- 40
5	16, 15	linu e 57 ^b pettilin f 222 ^{bt} q 224 ^d pe- 41
6	Lupanar huorhus. a lupa .i. huorra ²	telin p 240 ^h — 17, 7 [ccciv] 42
7	a 195 ^b huorhus b 354 c 42 ^a e 57 ^a	Uallorum ¹¹ spizono a 195 ^b b 354 d 49 ^a 43
8	huor hús d 48 ^b hurhús f 222 ^{bt} hurhus	spizzono c 42 ^a spizzon e 57 ^b spizzo 44
9	p 240 ^h q 224 ^d — 16, 24 [ccciv]	g 41 ^a grabon p 240 ^h — 17, 17 45
10	Prostibulum huor b 354 c 42 ^a e 57 ^a	Leuncolorum leuinchlino a 195 ^b le- 46
11	h'ór d 48 ^b — 16, 24	uinchlino ¹² b 354 leuinchilino c 42 ^a 47
12	Ad caput zivornentigi a 195 ^b ziuornen-	leuinchilino d 49 ^a leuinchilinu e 57 ^b 48
13	tigi b 354 ziderovornentigi (fornen-	leunichilin p 240 ^h lewilin f 222 ^{bt} 49
14	tigi d uornentigi e) c 42 ^a d 48 ^b e 57 ^a	q 224 ^d — 19, 2 50
15	zidē uornacha p 240 ^h — 16, 25	Cauea ¹³ cheuiun a 195 ^b b 354 c 42 ^a 51
16	Prostitutionis ³ firsezido ⁴ a 195 ^b b 354	cheuiun d 49 ^a g 41 ^a cheuun e 57 ^b 52
17	c 42 ^a d 48 ^b firsezidi e 57 ^a firsezzidi	hol f 222 ^{bt} q 224 ^d gruba p 240 ^h — 53
18	f 222 ^{bt} q 224 ^d uirsezzida g 41 ^a vur-	19, 9 54
19	sezzide p 240 ^h vursetzido h 138 ^a —	Precipuum ¹⁴ diefuristun b 354 furistun 55
20	16, 25	a 195 ^b c 42 ^a d 49 ^a e 57 ^b furistin 56
21	Procacis ⁵ frazares. huoriliū a 195 ^b b 354	p 240 ^h — 20, 15 57
22	frazares. I huoriliū (huorolines d)	Stilla ¹⁵ trouphi a 195 ^b b 355 c 42 ^a 58
23	c 42 ^a d 48 ^b frazares I huorilinc e 57 ^a	d 49 ^a trouph e 57 ^b trouf f 222 ^{bt} 59
24	hurilinc f 222 ^{bt} hurlinch q 224 ^d hur-	q 224 ^d trof p 240 ^h — 21, 2 60
25	linin g 41 ^a freuile p 240 ^h — 16, 30	Plaude ¹⁶ slah c 42 ^a d 49 ^a f 222 ^{bt} q 224 ^d 61
26	Effusum est ⁶ firspilditist a 195 ^b b 354	slac g 41 ^a slabe e 57 ^b p 240 ^h scallh 62
27	d 49 ^a gispildit ist c 42 ^a g 41 ^a gipildit	a 195 ^b b 354 — 21, 12 63
28	ist e 57 ^b f 222 ^{bt} p 240 ^h gipilditie	Coniecturam ratussa ¹⁷ a 195 ^b b 354 64
29	q 224 ^d — 16, 36	c 42 ^a d 49 ^a e 57 ^b ratōssa p 240 ^h rat- 65
30	Filiae ⁷ unīpurgi c 42 ^a unterpurgi d 49 ^a	nussa f 222 ^{bt} ratinussa q 224 ^d — 66
31	e 57 ^b unītarpurgi b 354 unīpurge	21, 19 67
32	p 240 ^h — 16, 55	Otium firra a 195 ^b b 355 virra c 42 ^a 68
33	Pactum ⁸ gizumpht a 195 ^b b 354 c 42 ^a	uirra d 49 ^a uirra e 57 ^b irra p 240 ^h — 69
34	d 49 ^a g 41 ^a — 16, 59	21, 23 70
35	Propone enigma ⁹ sage ratussa a 195 ^b	Cidarim ¹⁸ huoth b 355 c 42 ^a d 49 ^a hōth 71
36	b 354 d 49 ^a saga ratussa c 42 ^a e 57 ^b	p 240 ^h huot ¹⁹ a 195 ^b e 57 ^b f 222 ^{bt} 72

¹ am rande g ² .i. huorra übergeschrieben a ³ am rande g. Prostitutiones fhg
⁴ firsezido] nach e scheint ein t radiert d ⁵ am rande g Procacis] das zweite c
aus i corr. p ⁶ est auf rasur e, fehlt g. die gl. am rande g ⁷ die gl. nach 645, 38
bedep ⁸ am rande g ⁹ am rande g. emigma a enigma] g aus e corr. b
¹⁰ am rande g ¹¹ am rande g ¹² leuinchlino b ¹³ am rande g. caveam Vulg.
¹⁴ Precipuum e Precipuum ep ¹⁵ Stilla] über a rasur a. die gl. in abedefpq nach 645, 67
¹⁶ am rande g ¹⁷ ratussa übergeschrieben a ¹⁸ am rande g. Cidarim ah ¹⁹ huot
übergeschrieben a

Bibla 1. 2. 5. 6. 7. Mt. 339. 340. Sb.

- 1 *g* 41^a *q* 224^d hvot *h* 138^a — 21, 26
 2 [ccccv]
 3 Divinos¹ uvizagun *a* 195^b vuizagun
 4 *b* 355
 5 Affecerunt piduvngun *a* 195^b *b* 355
 6 pidvungun *c* 42^a puduungun *d* 49^a
 7 pidiungun *e* 57^b pidwngin *f* 222^{b1}
 8 *p* 240^h *q* 224^d piduungin *g* 41^a — 22, 7
 9 Uerecundiora gimahiti *a* 195^b *b* 355 *c* 42^a
 10 *d* 49^a *e* 57^b *f* 222^{b1} *q* 224^d gimethi
 11 *p* 240^h — 22, 10
 12 Complosi zisamanesluoch *a* 195^b *b* 355
 13 zisamanifluoc *g* 41^a zisamanagisluch
 14 *e* 57^b zisamanagisluch *c* 42^a zisamane-
 15 gisluch² *d* 49^a zisamngeslagen *f* 222^{b1}
 16 zisamingslagin *q* 224^d zesamngeslagana
 17 *p* 240^h — 22, 13
 18 Non compluta unpireganotiv *a* 195^b
 19 *b* 355 unpireganotiu *c* 42^a *d* 49^a *e* 57^b
 20 unpireginota *g* 41^a umbireginit *f* 222^{b1}
 21 niht biregenothö *p* 240^h niht biregint
 22 *q* 224^d — 22, 24
 23 Liniebant tunichotun *a* 195^b *b* 355 *c* 42^a
 24 *d* 49^a *e* 57^b tunichotin *f* 222^{b1} thun-
 25 choten *p* 240^h tunchint *q* 224^d —
 26 22, 28
 27 Calumniabantur harmisotun *a* 195^b *b* 355
 28 *c* 42^a *d* 49^a harmsotun³ *e* 57^b ermi-
 29 solthen *p* 240^h — 22, 29
 30 Uiolenter notnūht *a* 195^b not'nvñh⁴ *b* 355
 31 — 22, 29
 32 Uiam eorum tatiro *a* 195^b *b* 355 tát
 33 *c* 42^a *d* 49^a tat *e* 57^b trät *f* 222^{b1} trat
 34 *q* 224^d trath *p* 240^h — 22, 31
 35 Mamma⁵ hubertatis tutto ivgundi *a* 195^b
 36 *b* 355 tutto *c* 42^a *d* 49^a *e* 57^b *f* 222^{b1}
 37 *q* 224^d tötto *p* 240^h — 23, 3
- Iacincto gotaueppe (gotavueppe *b*) chunne³⁸
a 195^b *b* 355 deschunnesgotavueppi³⁹
(-ueppi *d*) *c* 42^a *d* 49^a des chunnis⁴⁰
goti ueppi *g* 41^a — 23, 6
Inpudenter scamaloso⁶ *a* 195^b *b* 355⁴²
c 42^a *d* 49^a scamalosem⁴³ *e* 57^b scame-
losen *p* 240^h unscamilliche⁴⁴ *f* 222^{b1}
q 224^d — 23, 12
Expressas⁷ anagitaro *a* 195^b *b* 355⁴⁶
c 42^a *d* 49^a *e* 57^b anagitana *g* 41^a⁴⁷
anagatragana *p* 240^h — 23, 14
Nominatos irnamota *a* 195^b *b* 355 *c* 42^a⁴⁹
d 49^a *e* 57^b ginomit *f* 222^{b1} *q* 224^d⁵⁰
ginante *p* 240^h — 23, 23
Nasum⁸ nasa *b* 355 *c* 42^a *d* 49^a *e* 57^b⁵²
f 222^{b1} *p* 240^h *q* 224^d — 23, 25
Agent lepenth *a* 195^b *b* 355 *c* 42^a lepent⁵⁴
e 57^b lepant *d* 49^a lebant *g* 41^a le-⁵⁵
bent⁹ *p* 240^h lebint *f* 222^{b1} *q* 224^d —⁵⁶
23, 29
Capacissima ebrietate¹⁰ .i. maxima. I gi-⁵⁸
tiger¹¹ *b* 355 *d* 49^a — 23, 32
Feces truosana *a* 196^a *b* 355 *c* 42^a *d* 49^a⁶⁰
e 57^b drusin *p* 240^h trosach *f* 222^{b1}⁶¹
q 224^d — 23, 34
Circumleuisti¹¹ pismizi *a* 196^a *b* 355⁶³
c 42^a *d* 49^a pismizzi *e* 57^b *g* 41^a pu-⁶⁴
mizzotist *p* 240^h — 23, 40
Attrita firperitiv *a* 196^a firperitiu *b*, 355⁶⁶
c 42^a *d* 49^a firperiti *e* 57^b uirperitiu⁶⁷
g 41^a firperitö *p* 240^h firperit *f* 222^{b1}⁶⁸
ferperit *q* 224^d — 23, 43
Strues¹² uvitihuffo. I saccari¹³ *a* 196^a⁷⁰
vuituffina. I saccari *b* 355 — 24, 5⁷¹
Efferbuit uviel *a* 196^a *d* 49^a uviel *b* 355⁷²
c 42^b uuiel *g* 41^a uiel *e* 57^b wiel⁷³
f 222^{b1} *q* 224^d wil *p* 240^h — 24, 5⁷⁴

¹ zu divinarentur 21, 29? ² gisluch] luoch auf rasur, darnach noch rasur von
 5 buchstaben *d* ³ harmsotun] über *m* rasur *e* ⁴ not'nvñh] *h* undeutlich und darax ra-
 diert *b* ⁵ Mamma] *mm* von anderer hand aus *nn* gemacht *d* mammae Vulg. ⁶ scamaloso
 übergeschrieben *a* ⁷ Expressas *b* ⁸ nasum *b* ⁹ Agent lebt am rande mit verweisung
 hinter 646, 62 *p* ¹⁰ falsch bezogen, denn capacissima ist nom. in Vulg. ¹¹ Circumlinisti
 gVulg. ¹² am rande von zweiter hand *b* ¹³ die deutschen worte übergeschrieben *a*

Bibl. 1. 2. 5. 7. Mt. 340. Sb.

- 1 Discocta¹ firsoitaniv a 196^a b 355 fir-
 2 sotaniu c 42^b d 49^a e 57^b uirsotiniu
 3 g 41^a firso-tonō p 240^h uirsotin f 222^{b1}
 4 q 224^d — 24, 5
 5 Limpidissimam sinauvellostun a 196^a
 6 sinauuellostun b 355 sinauuellostun
 7 d 49^a sinauuellistun c 42^b sinauuelli-
 8 stun e 57^b sini uellisti g 41^a sinwellist
 9 f 222^{b1} q 224^d — 24, 7
 10 Piram² saccari³ a 196^a b 355 c 42^b
 11 d 49^a e 57^b f 222^{b1} q 224^d sachere
 12 p 240^h — 24, 9
 13 Desiderabile gerahaftaz. † lipv a 196^a
 14 b 355 gerahaftaz. † liupaz d 49^a gera-
 15 haftaz c 42^b — 24, 16
 16 Plaga⁴ harāscara a 196^a haramscara
 17 b 355 c 42^b d 49^a — 24, 16
 18 Caulas⁵ ouviti a 196^a ovuiti b 355 —
 19 25, 4
 20 Eradam⁶ apascapo a 196^a b 355 c 42^b
 21 d 49^a e 57^b abascaba g 41^a abscaba
 22 p 240^h abscabe f 222^{b1} q 224^d —
 23 26, 4
 24 Arietes temperavit⁷ ph&tarara mahhota
 25 (machota d) c 42^b d 49^b ph&araha
 26 machota e 57^b ph&aramahchota b 355
 27 pheterari machote p 240^h mahchota
 28 ph&arara a 196^a machote f 222^{b1}
 29 q 224^d — 26, 9
 30 Armatura⁸ giuuaflane a 196^a b 355 d 49^b
 31 giuuaflane c 42^b giuuaflani g 41^a —
 32 26, 9
 33 Exuvias⁹ girovui b 355 grouvi a 196^a —
 34 26, 16
 35 Attoniti¹⁰ lustrente b 355 — 26, 16
 Nouissima entrostun a 196^a b 355 c 42^b 36
 d 49^b e 57^b lezzigist f 222^{b1} q 224^d 37
 diiungisten p 240^h — 26, 20 38
 In corde¹¹ maris inpr&imeres a 196^a 39
 b 355 piti¹² c 42^b d 49^b pretti e 57^b 40
 p 240^h prette f 222^{b2} q 224^d pinti 41
 g 41^a — 27, 4 42
 Finitimi¹³ nahgipura a 196^a b 355 c 42^b 43
 d 49^b nahgipuri e 57^b nahkipuorin 44
 g 41^a nahgipurde¹⁴ f 222^{b2} nahbipurde 45
 q 224^d nahpurge p 240^h — 27, 4 46
 Malum¹⁵ mastpoū. † segalpoū (mastpovm. 47
 †. segalpovm b mastpovm. † segal- 48
 poum cde mastpovm † segilpoūm g). 49
 quia in cacumine rotundum est sicut 50
 malum .i. aphol (aphol e aphul g) 51
 a 196^a b 355 c 42^b d 49^b e 57^b g 41^a 52
 mastbovm p 240^h segilpoūm f 222^{b2} 53
 q 224^d — 27, 5 54
 Dolauerunt snitun a 196^a b 355 c 42^b 55
 d 49^b e 57^b g 41^a snitin f 222^{b2} 56
 sniten q 224^d snetin p 240^h — 27, 6 57
 [in] Remos ruod b 355 c 42^b ruodrun 58
 a 196^a ruodar e 57^b ruoder d 49^b 59
 ruder p 240^h rudir f 222^{b2} q 224^d — 60
 27, 6 [ccxcix] 61
 Transtra¹⁶ stuola¹⁶ a 196^a b 355 — 62
 27, 6 63
 Ex ebore indico vonna indigiscemo epho- 64
 ve¹⁷ a 196^a b 355 d 49^b vonnaindi- 65
 scemo¹⁸ ephove c 42^b uonnaindiscemo 66
 epoume e 57^b uoni indiscemo hel- 67
 pinpeina g 41^a — 27, 6 68
 Cotes¹⁹ ueezisteini g 41^a 69
 Preteriola²⁰ chellara²¹ a 196^a c 42^b d 49^b 70

¹ Discocta] s aus c corr. b ² Pira a ³ saccari übergeschr. a ⁴ Plagam c
⁵ Caulas b ⁶ et radam Vulg. ⁷ die beiden worte in umgekehrter folge a. temperabit
 Vulg. ⁸ die gl. vor 647, 20 g ⁹ Exuvias b ¹⁰ am rande b von 2 hd., das
 deutsche wort durchstrichen ¹¹ Cordem cdefgpp, unter d ein b von einer hand des 15. jhs. g
¹² oder piti ¹³ Finium q ¹⁴ nahgipurde] e oben am d f ¹⁵ Malus efp Maltis q
¹⁶ am rande von zweiter hand b. stuola übergeschr. a ¹⁷ ephove] v auf rasur d
¹⁸ vonna] a angehängt c ¹⁹ nicht biblisch. wahrscheinlich gab der name Basan des verses 6
 anlass, an βάσανος zu denken und dies durch cos zu erklären ²⁰ Preteriola] das zweite e
 von jüngerer hand in o corr. a ²¹ chellara übergeschrieben a

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *Mt.* 340. *Sb.*

- 1 chellara. chamarli¹ *b* 355 chellari tun *a* 196^a *b* 356 *c* 42^b *e* 57^b chofton³⁶
 2 *e* 57^b *g* 41^a chellare *f* 222^{b2} chaellare *p* 240^h chouftin *f* 222^{b2} *q* 224^d chou-³⁷
 3 *q* 224^d chellere *p* 240^h — 27, 6 fotin *g* 41^a — 27, 15³⁸
- 4 Bissua uaria gotauueppi vehaz *a* 196^a Scutulata⁹ scipothivgotauueppi¹⁰ (uuep-³⁹
 5 gotauueppivehaz *b* 355 gotauueppiuehaz pi *a*) *a* 196^a *b* 356 scipohtiv (scipoh-⁴⁰
 6 *d* 49^b vehaz gotauueppi *c* 42^b uehaz tiu *d*) gotauueppi *c* 42^b *d* 49^b scibiloth⁴¹
 7 gotaweppi *e* 57^b uehiz gotauueppi weppi *f* 222^{b2} scidiloth weppr *g* 224^d ⁴²
 8 *g* 41^a Uehiz (uehiz *q*) weppe *f* 222^{b2} scibohtiu gotauueppi *g* 41^a scipohtiu-⁴³
 9 *q* 224^d vehizweppi *p* 240^h — 27, 7 goweppi *e* 57^b gischephtöweppi *p* 240^h ⁴⁴
 10 Uelum segalpoṽ *b* 355 segalpoṽ *a* 196^a — 27, 16⁴⁵
- 11 segalpoum *c* 42^b *d* 49^b segelpoum Sericum¹¹ serih *b* 356 *c* 43^a *d* 49^b *e* 57^b ⁴⁶
 12 *e* 57^b segil poṽ *p* 240^h segilpoum *g* 41^a serich *p* 240^h Serich *h* 138^b ⁴⁷
 13 *q* 224^d segilpoṽ *f* 222^{b2} segal *g* 41^a — sida *n* 49^b — 27, 16⁴⁸
 14 27, 7⁴⁹
- 15 Remiges feriu *a* 196^a *b* 355 verig̃ *c* 42^b In mercato¹² marcāt *h* 138^b marchato⁴⁹
 16 uerigun *d* 49^b *e* 57^b uerigin *f* 222^{b2} *m* 34^a *n* 49^b marchito *l* 83 — 27, 16⁵⁰
 17 *q* 224^d vergen *p* 240^h — 27, 8⁵¹
- 18 Gubernatores stivru *a* 196^a *b* 355 stiu- Pingui dichemo *a* 196^b *b* 356 *c* 43^a ⁵²
 19 run *c* 42^b *d* 49^b — 27, 8⁵³
- 20 Pigmei² giduerch³ *a* 196^a *e* 57^b gi- Fabrefactum meistarlihhogitanaz *a* 196^b ⁵⁴
 21 tuerch *b* 356 *d* 49^b .i. gitvuerch *c* 42^b *b* 356 meistlihhogitanaz *c* 43^a mei-⁵⁵
 22 gidwerch *p* 240^h giduerg *f* 222^{b2} sterlihhogitanaz *d* 49^b meistirlihhogitanaz⁵⁶
 23 *q* 224^d giduerk *g* 41^a — 27, 10⁵⁷
- 24 Nundinas iar ma rchata⁴ *a* 196^a iar- sterliche getaniz *p* 240^h meistirlichin-⁵⁸
 25 marchata *b* 356 *c* 42^b *d* 49^b *g* 41^a getan *f* 222^{b2} *q* 224^d — 27, 19⁵⁹
 26 iarmarchat *e* 57^b *p* 240^h iarmarchit Calamus simen *e* 57^b — 27, 19⁶⁰
 27 *f* 222^{b2} iarmarchte *q* 224^d — 27, 12⁶¹
- 28 [cccu] In tabetibus intepihhun *a* 196^b *b* 356⁶²
 29 Institutores⁵ cho ufman⁶ *a* 196^a chouf- teppihhun *c* 43^a tepichun *e* 57^b tepi-⁶³
 30 man *b* 356 *c* 42^b *d* 49^b *g* 41^a chouf- chun *d* 49^b tepichen *f* 222^{b2} tepichin⁶⁴
 31 mannes *e* 57^b chofmanna *p* 240^h *p* 240^h *q* 224^d — 27, 20⁶⁵
- 32 chousmanne *f* 222^{b2} *q* 224^d — 27, 13 Inuolucris¹³ invulluh hun¹⁴ *a* 196^b ⁶⁶
 33 Eburneos⁷ helpphantpeinina *a* 196^a *b* 356 *b* 356 vulluhhun *c* 43^a uulluhhun *d* 49^b ⁶⁷
 34 — 27, 15⁶⁸
- 35 Commutauerunt⁸ chouphtun *d* 49^b chouf- *e* 57^b uulluchun *g* 41^a wildizhun⁶⁹
 Instrumentum¹⁵ giritida *a* 196^b *b* 356⁷⁰
p 240^h seriphelin. † vullichen *h* 138^b ⁷⁰
 serphilin *i* 15^b — 27, 24 [ccxcviii]

¹ chamarli *übergeschrieben b* ² Pigmegi *cefq* Eridii *g* Lydii *Vulg.* ³ giduerch *übergeschr. a* ⁴ iar ma rchata *übergeschr. a* ⁵ Instiores *fpqVulg.* ⁶ cho ufman *übergeschrieben a* ⁷ dann Dentes hebeninos . . . Al Ebenina .i. ligna. thina *a und ähnlich in den andern hss., aber nicht deutsch (gegen Graff Diut. III, 175)* ⁸ Commotauerunt *g*

⁹ Scutulam *a* Scutulatas *efp* Scutulatos *q* ¹⁰ die deutschen worte *übergeschrieben a*
¹¹ Sircum *bedeg* ¹² In mercario *lmm* mercatu *Vulg.* ¹³ die *gl. am rande g.* Inuolucris *b* Volucris *edegp* involucris *Vulg.* ¹⁴ invulluh hun *übergeschr. a; in a raum, in b zeilenschluss zwischen den beiden h* ¹⁵ Instrumentū *ū* aus *is e. die gl. am rande g*

Bibl. 1. 2. 5. 7. Mt. 340. Sb.

1	c 43 ^a d 49 ^b e 57 ^b g 41 ^a girustho	c 43 ^a d 50 ^a sunnunpruch e 57 ^b sun-	37
2	p 240 ^h — 27, 27	nenprug p 240 ^h sunnipurc g 41 ^a —	38
3	Amare ¹ heizo a 196 ^b b 356 c 43 ^a d 49 ^b	30, 17	39
4	e 57 ^b g 41 ^a heize f 222 ^{b2} heiz q 224 ^d	Fasciretur ¹¹ gipuntanvurti b 356 c 43 ^a	40
5	minnon p 240 ^h — 27, 30	gipuntanuurti d 50 ^a gipuntunuurti	41
6	Lugubre ² charalih ³ a 196 ^b b 356 c 43 ^a	e 57 ^b gipuntin uurti g 41 ^a gipunti-	42
7	d 49 ^b . 50 ^a f 222 ^{b2} q 224 ^d charalih	uurde f 222 ^{b2} gituntiwurbe q 224 ^d gi-	43
8	e 57 ^b chlegelich p 240 ^h — 27, 32	puntenwirt p 241 ^a — 30, 21	44
9	Tempestate ⁴ ahtungo b 356 c 43 ^a d 50 ^a	Nemorosus ¹² vinstrer. † dicher a 196 ^b	45
10	e 57 ^b ahtunga g 41 ^a ahtunge p 240 ^h	b 356 dicher † uinster d 50 ^a dicher	46
11	— 27, 35	c 43 ^a f 222 ^{b2} p 241 ^a q 224 ^d diccher	47
12	Incircumcisorum ⁵ heidinero ⁶ a 196 ^b	e 57 ^b g 41 ^a — 31, 3	48
13	b 356 e 57 ^b heidanero c 43 ^a d 50 ^a	Uentilabas ¹³ uvintos a 196 ^b vuintos	49
14	heideno g 41 ^a heidin p 240 ^h — 28, 10	b 356 vuintotos c 43 ^a d 50 ^a wintotos	50
15	Signaculum insigili b 356 — 28, 12	e 57 ^b uuintotost g 41 ^a wintotist p 241 ^a	51
16	Ignitorum giviurtero a 196 ^b b 356 c 43 ^a	— 32, 2	52
17	giuuirtero d 50 ^a e 57 ^b fiuriner p 240 ^h	Inputabuntur givuizan ¹⁴ a 196 ^b b 356	53
18	— 28, 14	givuizan vverdant c 43 ^a giuuzanuuer-	54
19	Non colligeris zisamanegilerannivuirdis	dant ¹⁵ d 50 ^a gunuzanuuerdunt e 57 ^b	55
20	a 196 ^b b 356 zisamana ⁷ gileranni-	giuuzzin uuerdent g 41 ^a giwizzinwer-	56
21	vuirdis (gileran vuirdis c) c 43 ^a d 50 ^a	dint p 241 ^a — 33, 16	57
22	— 29, 5	In ruinosis inuelligen st&in a 196 ^b in-	58
23	Depilatus [humerus] pirouftiv. † piscora-	velligenst&in b 356 invelligenstetin	59
24	ni a 196 ^b b 356 pirouptiv † pisco-	c 43 ^a inuelligenstetin ¹⁶ d 50 ^a e 57 ^b	60
25	raniu d 50 ^a girouptiu. † piscoraniu	in uelligin stetin g 41 ^a inuelligen-	61
26	c 43 ^a piscoraner e 57 ^b piscorner	steinen p 241 ^a ingiuellide f 222 ^{b2}	62
27	f 222 ^{b2} q 224 ^d pischornir p 240 ^h —	ingiuellite q 224 ^d — 33, 24	63
28	29, 18 [CCXCIX]	Musicum spililih a 196 ^b b 356 c 43 ^a	64
29	Manuuias ⁸ girouvi a 196 ^b girouvi b 356	d 50 ^a spililich e 57 ^b g 41 ^a spillich	65
30	girouvi c 43 ^a d 50 ^a g 41 ^a giroupi	f 222 ^{b2} q 224 ^d spillichez p 241 ^a —	66
31	e 57 ^b girobide p 240 ^h roub f 222 ^{b2}	33, 32	67
32	q 224 ^d — 29, 19	Nominatum irnamoten a 196 ^b b 356 c 43 ^a	68
33	Alueus ⁹ runst a 196 ^b e 57 ^b g 41 ^a runs	d 50 ^a e 57 ^b ginamothen p 241 ^a —	69
34	b 356 c 43 ^a d 50 ^a ahganch p 240 ^h —	34, 29	70
35	30, 12	Derogastis ¹⁷ pisprahhot a 196 ^b b 356	71
36	Eliopolis ¹⁰ sunnunpruch a 196 ^b b 356	c 43 ^a d 50 ^a pispracchot e 57 ^b pispra-	72

¹ am rande g ² Lugubre] über e ein strich ausradiert b ³ charalih übergeschr. a

⁴ am rande g ⁵ am rande g ⁶ heidinero] über dem letzten e ein strich radiert b

⁷ zisamana] das zweite a angehängt e ⁸ Manubias] b von jüngerer hand aus corr. a

Manubias e]spqVulg. die gl. am rande g ⁹ am rande g alveos Vulg. ¹⁰ heliopooleos

Vulg. ¹¹ fasciaretur Vulg. ¹² Nemorosus ab. die gl. in abedegp nach 649, 52

¹³ Ventilabis g, vor 649, 40 ¹⁴ givuizan] z aus corr. a ¹⁵ giuuzin] z auf rasur d

¹⁶ uel:ligen d ¹⁷ Erogestis q

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 429). 11. 13. (*Diut.* II, 53). *ML.* 340. *Sb.*

- 1 chot *p* 241^a pisprachit *f* 222^{b2} *q* 224^d erephti *f* 222^{b2} *q* 224^d grabisen *p* 241^a 35
 2 pisprachi *g* 41^a — 35, 13 — 40, 22 36
 3 Abscisi sumus danaginomanapirun *a* 196^b Celate palmę irgrapana¹³ palmpouma¹⁴ 37
 4 *b* 356 danaginomana¹ *c* 43^a *d* 50^a (palmpovma *b* palmpoum *e*) *a* 197^a 38
 5 *e* 57^b dangenumene *p* 241^a — 37, 11 *b* 357 *c* 43^a *d* 50^a *e* 57^b irgrabani 38
 6 In unionem ineinnussa *a* 196^b inein- palmbouma *g* 41^a irgraben palmpou⁴⁰ 40
 7 nvssida *b* 356 einnussida *c* 43^a *d* 50^a *f* 222^{b2} *q* 224^d irgrabin palmbom *p* 241^a 41
 8 *e* 57^b *g* 41^a ennusse *p* 241^a — 37, 17 — 40, 26 42
 9 Umbilico² terre nabalin *b* 356 — Labia prarta *a* 197^a *b* 357 *c* 43^b *d* 50^a 43
 10 — 38, 12 *h* 139^a *p* rta *e* 57^b prart *f* 222^{b2} 44
 11 Contos stanga *a* 196^b *b* 356 *c* 43^a *d* 50^a *p* 241^a *q* 224^d prorta *g* 41^a — 40, 43 45
 12 *e* 57^b *f* 222^{b2} *g* 41^a *p* 241^a stangi Palmus¹⁵ munt *h* 139^a mundi *i* 16^a 46
 13 *q* 224^d sahs³ *b* 356 — 39, 9 munda *l* 84 *m* 34^b *n* 49^b — 40, 43 47
 14 Polinctores⁴ pi grapara⁵ *a* 196^b pi- Reflexa¹⁶ uvidarpogan *a* 197^a vuidar- 48
 15 grapara. crepila⁶ *b* 356 pigrapara pogan *b* 357 — 40, 43 49
 16 *c* 43^a *d* 50^a *e* 57^b *g* 41^a pigrabara Excubant vuahten *a* 197^a *b* 357 vuahtent 50
 17 *f* 222^{b2} *q* 224^d pigrabere *p* 241^a pi- *c* 43^b vuahtant *d* 50^a wahtent *e* 57^b 51
 18 uelihari *h* 139^a pivelchari *i* 16^a be- wahtint *f* 222^{b2} *q* 224^d wathint *p* 241^a 52
 19 vvellare *l* 84 biuellare⁷ *m* 34^b pivval- — 40, 45 53
 20 lare *n* 49^b — 39, 15 [ccc] Per cocleam¹⁷ aftargi vuntane *n* stieg 54
 21 Frontem gipili *a* 197^a *b* 356 *c* 43^a *d* 50^a un¹⁸ *a* 197^a aftargiuuntanero stiego 55
 22 *e* 57^b *g* 41^a gibeles *p* 241^a gibil *f* 222^{b2} *d* 50^{ab} aftargivuntane stiego *b* 357 56
 23 *q* 224^d — 40, 9 aftergivuntanero stiego *c* 43^b aster- 57
 24 Marginem enti⁸ *a* 197^a *b* 356 — 40, 12 giuuntanerostiego *e* 57^b aftirgiuanti- 58
 25 Obliquas⁹ [fenestras] gigeleiftiv¹⁰ *a* 197^a nera stigin *g* 41^a durh die gewntine 59
 26 *b* 357 gigeleiftiu *c* 43^a gigeleisti *e* 57^b stige *p* 241^a wentilstein *h* 139^a wen- 60
 27 gisleistun *g* 41^a gileiftiu *d* 50^a gilesitö dilstein *l* 84 wendelstein *n* 50^a win- 61
 28 *p* 241^a ohaldi¹¹ *b* 357 — 40, 16 delstan *m* 34^b wendlstain *i* 16^a wen- 62
 29 Stratum gepanotaz *a* 197^a gepanotaz delst^m *k* 77^c — 41, 7 63
 30 *b* 357 *d* 50^a *e* 57^b geponotaz *c* 43^a Calamus¹⁹ rorra *a* 197^a *b* 357 *c* 43^b 64
 31 gebinotiz *g* 41^a gipanchotiz *p* 241^a *d* 50^b *g* 41^a rora *e* 57^b ror *f* 222^{b2} 65
 32 ebiniz *f* 222^{b2} *q* 224^d — 40, 17 ror *p* 241^a *q* 225^a — 41, 8 66
 33 Sculpture¹² grefti *a* 197^a *b* 357 grafti Ante faciem uora (vora *b*) devornentigi 67
 34 *g* 41^a grephti *c* 43^a *d* 50^a crephti *e* 57^b *a* 197^a *b* 357 vora dero vornentigi 68

¹ danaginomana] das vorletzte a angehängt c ² am rande von zweiter hand b. umbilici *Vulg.* ³ sahs von zweiter hand übergeschr. b ⁴ Pollinctores aghip Polintores lmn ⁵ pi grapara übergeschrieben a ⁶ crepila von zweiter hand übergeschrieben b ⁷ biuellare] das letzte c sieht wie t aus m ⁸ enti übergeschrieben a ⁹ Obliquas b ¹⁰ gigeleiftiv übergeschr. a ¹¹ ohaldi übergeschrieben von zweiter hand b ¹² Sculpture] a von jüngerer hand in v corr. a Sulpture [q Sculpturae *gpVulg.* ¹³ irgrapana] das letzte a angehängt c ¹⁴ palmpouma] unten am m radiert a ¹⁵ die gl. vor der vorigen h. Pal: mus] rasur von a h palmi *Vulg.* ¹⁶ am rande von zweiter hand b ¹⁷ Post g Perocleam c Percocleam] das erste c nachgetr. d Perocleam e Concleaui k Cocleā] Co auf rasur m Per coclea a Coclea n ¹⁸ die deutschen worte übergeschr. a ¹⁹ calami *Vulg.*

Bibl. 1. 2. 5. 6. 7. Mt. 340. 341. Sb.

1	c 43 ^b foraderofornentigi d 50 ^b uora	c 43 ^b c ^b iphun d 50 ^b chipphun e 57 ^b 35
2	derouornentiga e 57 ^b for der uornente	chipphen f 222 ^{b2} q 225 ^a chiphin p 241 ^a 36
3	p 241 ^a — 41, 14	ihiphun g 41 ^a — 41, 26 37
4	Adorsum ¹ aftaruersun a 197 ^a aphtar-	Deambulatio langara a 197 ^a b 357 c 43 ^b 38
5	uersun b 357 aphtervuertsun d 50 ^b	d 50 ^b e 57 ^b g 41 ^a gangerunga p 241 ^a 39
6	aphivuertsun c 43 ^b after e 57 ^b f 222 ^{b2}	— 42, 4 40
7	p 241 ^a q 225 ^a — 41, 15	Peribolus phorzic h ⁹ a 197 ^a phorzich 41
8	Etthecas ² chellara a 197 ^a b 357 c 43 ^b	b 357 f 222 ^{b2} h 139 ^a q 225 ^a phorzih 42
9	h 139 ^a challara d 50 ^b chellari e 57 ^b	d 50 ^b e 57 ^b g 41 ^a phorcich c 43 ^b phor-
10	g 41 ^a chellare f 222 ^{b2} p 241 ^a q 225 ^a	cich p 241 ^a — 42, 7 44
11	a 197 ^a — 41, 15	Metiantur ¹⁰ mezent a 197 ^a b 357 c 43 ^b 45
12	Fabrefacta meistarliho b 357 meistliho	d 50 ^b e 57 ^b mezzint f 222 ^{b2} p 241 ^a 46
13	c 43 ^b meistarliho d 50 ^b meistar lihun ³	mezzen q 225 ^a — 43, 10 47
14	a 197 ^a — 41, 18	Descriptionem giprieuida b 357 giprivida 48
15	Expressam irgrapana a 197 ^a b 357 c 43 ^b	a 197 ^a — 43, 11 49
16	d 50 ^b e 57 ^b irgrabana h 139 ^a irgrabene	Palmus munt a 197 ^a b 357 c 43 ^b d 50 ^b 50
17	p 241 ^a irgrabin f 222 ^{b2} irg ^a bin q 225 ^a	e 57 ^b f 222 ^{b2} g 41 ^a q 225 ^a mont p 241 ^a 51
18	— 41, 19	— 43, 13 52
19	Quadrangulum fiorscozaz a 197 ^a b 357	Sinu ¹¹ tivphi a 197 ^b b 357 tiuphi c 43 ^b 53
20	c 43 ^b d 50 ^b fiorscozza e 57 ^b storchozze	d 50 ^b e 57 ^b f 222 ^{b2} g 41 ^a q 225 ^a tifu 54
21	p 241 ^a uirscozziz g 41 ^a — 41, 21	p 241 ^a — 43, 14 55
22	Ostiola turili a 197 ^a b 357 c 43 ^b d 50 ^b	Crepidinem ¹² vuant ¹³ a 197 ^b c 43 ^b d 50 ^b 56
23	— 41, 24	uuant g 41 ^a want e 57 ^b f 222 ^{b2} q 225 ^a 57
24	Inuicem ⁴ untareinandremo ⁵ a 197 ^a b 357	wanth p 241 ^a vuanth. ramft ¹⁴ b 357 58
25	untainandremo c 43 ^b untereinandremo	— 43, 14 59
26	d 50 ^b — 41, 24	In separato ¹⁵ [loco] insuntrigero a 197 ^b 60
27	Plicabuntur ⁶ pilohhanvurtun a 197 ^a	b 357 suntrigero c 43 ^b d 50 ^b suntere-
28	b 357 d 50 ^b plohanvurtun c 43 ^b piloh-	temo e 57 ^b sunterotom p 241 ^a gisun-
29	hunwrti e 57 ^b pilocchin uuerdint g 41 ^a	terit f 222 ^{b2} q 225 ^a — 43, 21 62
30	giualdenwrđin p 241 ^a — 41, 24	Placatus holder b 357 c 43 ^b d 50 ^b e 57 ^b 64
31	Grossiora ⁷ dichirun a 197 ^a b 357 dichir	f 222 ^{b2} p 241 ^a q 225 ^a — 43, 27 65
32	c 43 ^b d 50 ^b diccherun e 57 ^b dichera	Cerimonia ¹⁶ gotesgelt. † chalti a 197 ^b 66
33	p 241 ^a dichir f 222 ^{b2} q 225 ^a — 41, 25	b 357 — 44, 5 67
34	In humerulis ⁸ chiphun a 197 ^a b 357	Editui gastru ¹⁷ a 197 ^b b 357 c 43 ^b d 50 ^b 68

¹ Ad dorsum aVulg. ² Ett'ecas e thecas, davor rasur d Ethecas hFulg. Estecas] aus tt corr. e Ettiecas f Eitecas g Apothecas, darüber rasur und am rande mit verweissung chellare p ³ meistar lihun über fabre facte a ⁴ Inuicē] e aus ?i corr. und radiert a ⁵ vor untar rasur, a auf rasur a ⁶ Pilabuntur g ⁷ Grossiora ef ⁸ Inumerulis a Inhume^{ru}l, is b, die correctur von jüngerer hand Homeris ed Humeris espq Humeruli g. darüber rasur von ravun b ⁹ phorzic h übergeschr. a ¹⁰ Mentiantur p ¹¹ De sinu b ¹² Percipidine a ¹³ vuant übergeschrieben a ¹⁴ ramft von zweiter hand übergeschrieben b ¹⁵ Separatio q ¹⁶ am rande von zweiter hand b cerimoniis Fulg. ¹⁷ gastru über-

Bibl. 1. 2. 5. 6. 7. Mt. 341. Sb.

1	<i>e 57^b gustir f 222^{b2} guster q 225^a</i>	Mna. ¹⁶ <i>g. mina lai funt¹¹ b 357 — 45, 12</i>	31
2	<i>custra g 41^a — 44, 11</i>	E regione ingagandemoteile <i>a 197^b b 357</i>	32
3	Ministrent ¹ <i>dionont c 43^b d 50^b —</i>	<i>c 43^b d 50^b e 57^b ingagindemoteile</i>	33
4	<i>44, 11</i>	<i>g 41^a daringegine f 222^{b2} engegen</i>	34
5	Feminalia linpruoh ² <i>a 197^b b 357 d 50^b</i>	<i>p 241^a — 46, 9</i>	35
6	linpruoh <i>c 43^b linpruoch e 57^b f 222^{b2}</i>	Uergens cherrent ¹ <i>a 197^b b 357 — 46, 19</i>	36
7	linpruch <i>p 241^a q 225^a linpruoh g 41^a</i>	Culine ¹ chu bhina ¹² <i>a 197^b chuhhina</i>	37
8	<i>— 44, 18</i>	<i>b 357 chuhhino¹³ c 43^b d 50^b chuhino</i>	38
9	[comam] Nutrient ³ <i>vuahsanlazant a 197^b</i>	<i>e 58^a chuchine f 222^{b2} g 41^a h 139^b</i>	39
10	<i>b 357 c 43^b d 50^b wahsanlazent e 57^b</i>	<i>p 241^a c^huchin q 225^a — 46, 23</i>	40
11	ziehint <i>f 222^{b2} zihent p 241^a q 225^a</i>	Tumulos sabuli lea santes <i>a 197^b b 357</i>	41
12	<i>— 44, 20</i>	<i>c 43^b d 50^b leisantes e 58^a grebir</i>	42
13	Repudiatas ⁴ <i>uztrippun a 197^b b 357</i>	<i>p 241^a — 47, 8</i>	43
14	<i>c 43^b uztrippun d 50^b uztripun e 57^b</i>	Sanabuntur gisuozit <i>b 357 gisuozitvuerd</i>	44
15	<i>uztrippin g 41^a uztribin f 222^{b2} uz-</i>	<i>c 43^b gisuozitvuerdent d 50^b gisuo-</i>	45
16	<i>triebun q 225^a uzgetriben p 241^a —</i>	<i>zituuerdunt e 58^a gisuizit werdint</i>	46
17	<i>44, 22</i>	<i>f 222^{b2} gisuozitverdent¹⁴ a 197^b gi-</i>	47
18	Controuersia ⁵ <i>vuidiricherida b 357 d 50^b</i>	<i>suzit werdint p 241^a — 47, 8 [cccn]</i>	48
19	<i>vuidiricherida c 43^b widercherida e 57^b</i>	Salinas salzsuti <i>a 197^b b 357 c 43^b d 50^b</i>	49
20	<i>widirchera f 222^{b2} q 225^a widerchera</i>	<i>g 41^a salsuti f 222^{b2} salzsutun e 58^a 50</i>	50
21	<i>p 241^a uuidirdenchida⁶ g 41^a strit</i>	<i>salzsutten p 241^a salsin q 225^a —</i>	51
22	<i>a 197^b — 44, 24 [cccn]</i>	<i>47, 11 [cccn]</i>	52
23	Reponat ⁷ <i>gispare⁸ a 197^b b 357 c 43^b</i>	Profana ¹⁵ <i>pivuol lana¹⁶ a 197^b pivuollane</i>	53
24	<i>d 50^b e 57^b f 222^{b2} q 225^a gispara</i>	<i>b 357 — 48, 15</i>	54
25	<i>g 41^a widirlege p 241^a — 44, 30</i>	E regione daraingegini ¹⁷ <i>b 357 c 43^b</i>	55
26	Sortito teillihio <i>a 197^b b 357 ziteile c 43^b</i>	<i>d 50^b darngegine p 241^a daragegine</i>	56
27	<i>d 50^b f 222^{b2} q 225^a ziteilo e 57^b zi-</i>	<i>e 58^a — 48, 21</i>	57
28	<i>teiloth p 241^a — 45, 1</i>	Partitiones ¹⁸ <i>teil a 197^b b 357 c 43^b</i>	58
29	Obolos phenninga ⁹ <i>a 197^b b 357 —</i>	<i>d 50^b e 58^a f 222^{b2} g 41^a q 225^a zi-</i>	59
30	<i>45, 12</i>	<i>teilunge p 241^a — 48, 29</i>	60

¹ Min'strent *c* ² linpruoh *überschrieben a* ³ *diese und die drei nächsten gl. in folgender ordnung in a: 652, 23. 13. 9. 18, in bedefpq: 652, 13. 18. 23. 9* ⁴ repudiatam *Vulg.* ⁵ Controuersio *b* ⁶ uuidirdenchida] *das erste d aus corr. g*
⁷ Reponat] *an po radiert f* ⁸ gispare] *an sp radiert f* ⁹ phenninga *überschrieben, nach phennin am zeilenschlusse g ausgewischt a* ¹⁰ mnam *Vulg.* ¹¹ funt *von zweiter hand überschrieben b* ¹² chu bhina *überschrieben a* ¹³ chuhhino] *i angehängt e*
¹⁴ verdent] *am r radiert a* ¹⁵ Pfan^e urbes *b* ¹⁶ pivuol lana *überschrieben a*
¹⁷ ingegini] *das letzte i angehängt e* ¹⁸ Partiones *cdefgq*

Bibl. 1. 2. 5. 7. *Mq.* 360. *Sb.* — *D.* II. 174. = *Pt.* (*Germ.* 22, 394). *Sg.*
292. (*Hatt.* 1, 247). — *Rb.* 533

CCCII¹

a = *Clm.* 18140 *f.* 92^b. *b* = *Clm.* 19440 *p.* 320. *c* = *Codex Vindob.* 2723
f. 65^b. *d* = *Codex Vindob.* 2732 *f.* 77^a. *e* = *Codex Gotwic.* 103 *f.* 74^b.
f = *Clm.* 13002 *f.* 225^{b1}. *g* = *Clm.* 14689 *f.* 43^a. *h* = *Clm.* 22201 *f.* 246^f.
i = *Clm.* 17403 *f.* 229^d.

1	Solfir ² erdfivr <i>a</i> erdfiur ³ <i>bcdefg</i> erd-	vuagi <i>b</i> vuideruugi <i>d</i> uideruua ⁴ <i>uvi</i> <i>a</i> 21
2	fiur ¹ <i>i</i> erdfiur ⁴ <i>h</i> — 38, 22	uuaga <i>e</i> waga <i>h</i> — 45, 11 22
3	Stratum gihimilotaz <i>abcd</i> gihimilitaz <i>e</i>	Sanabuntur gisuozitvurtvn <i>a</i> gisuozit- 23
4	gihimilzit <i>fi</i> gihimilizzit <i>h</i> — 41, 16	vurtun <i>bcd</i> gisuzzitwrdin <i>h</i> gisuozit- 24
5	Subportabant ufhapaton <i>ab</i> ufhapaton <i>d</i>	uuerdunt <i>e</i> — 47, 8 [ccci] 25
6	ufhabatun <i>c</i> ufhabitun <i>e</i> ufhabitin <i>f</i>	Salinas ⁶ salzsuti <i>abcdg</i> salzsuttin <i>h</i> salz- 26
7	huffehabeten <i>h</i> ufhabent <i>i</i> — 42, 5	suttis <i>e</i> — 47, 11 [ccci] 27
8	Crepido uvant <i>a</i> vuant <i>bc</i> uuant <i>deg</i>	Disterminans un̄sceitonī <i>b</i> un̄sceitonter <i>a</i> 28
9	want <i>h</i> — 43, 17	untersceitonter <i>cd</i> untersceidinter <i>e</i> 29
10	Controuersia strit <i>abc</i> strit <i>de</i> strit <i>h</i> —	untescceitentir <i>g</i> vnterschiedin̄ <i>h</i> — 30
11	44, 24 [ccci]	47, 18 31
12	Libratio ⁵ vuaga. I uideruvagi ⁵ <i>c</i> vuid-	

CCCIII

a = *Codex Carolsruh. SPetri.* *b* = *Codex SGalli* 292.

13	Nundinē. ⁷ mercimoniam. iar markat	Contūs ⁸ asta sine ferro. colbo ⁹ <i>b</i> 58 32
14	<i>a</i> 69 ^{a1} — 27, 12 [ccci]	— 39, 9 33

CCCIV*

Codex Carolsruh. Aug. 1c.

15	(100 ^a) Electri clases — 1, 4	Rupibus scessom — 6, 3 34
16	Apostatrix ¹⁰ freidikiu — 2, 3 [ccci]	Delubra huarhur — 6, 6 35
17	Attrita kidroscaniu — 3, 7	In cincinno in loche — 8, 3 [vgl. ccci] 36
18	Obiurgans sachanti — 3, 26	Consuunt kinaant — 13, 18 37
19	Agerem uesti — 4, 2	Puluillos uuengi — 13, 18 38
20	Sartaginem rostun — 4, 3	Ceruicalia ¹¹ fuluuua — 13, 18 [vgl. ccci] 39

¹ diese gll. im unmittelbaren anschlusse an Esdrae 1 ² sulphur *Vulg.* ³ im context *e* ⁴ im context *h* ⁵ Liberatio *d.* I uideruvagi *übergeschr.* *c* ⁶ Salina *g* ⁷ nundinas *Vulg.* ⁸ contos *Vulg.* ⁹ colbo *übergeschrieben* *b* ¹⁰ apostatrices *Vulg.* ¹¹ Ceruicalia] *e* aus *i* corr.; das zweite *c* auf rasur für *g*

Rb. 533. — W. (Eckhart F. O. II, 981). — D. II. 190.

1	Prosilitis rechom — 14, 7	Exta idola ⁶ abcut — 21, 21	26
2	Pacillos ¹ ceiltsteichun ¹ — 15, 3	Cidarim huat — 21, 26 [cccc]	27
3	Circulos ringa — 16, 12	Scoria sintar — 22, 18 [ccxcix]	28
4	(100 ^b) Polimeto cotauueppi — 16, 13	Insañiuit unheileta — 23, 5	29
5	Timiama pim̄tun — 16, 18	Palteis pruahahū — 23, 15	30
6	Lupanar hurhus — 16, 24 [cccc]	Mundo muliebri reinamo uuipkiuuatte — 31	31
7	Prostibulum huarhus — 16, 24	23, 40	32
8	Prostitucio ² dera haltini — 16, 25	Piram fiur — 24, 9	33
9	Superficię dera ubarslehtida — 17, 5	Excubias ⁷ uuahta — 26, 16	34
10	Areolis ³ pettilinum — 17, 7 [cccc]	Finitimi tui kimarachun dine — 27, 4	35
11	Cubauit ⁴ saz — 19, 2	Remos tuos ferrun dine — 27, 6	36
12	In caueam in fogalhuse — 19, 9	Trastra ⁸ tua kiziuki diniu — 27, 6	37
13	Limatus kiflotę — 21, 9 [ccxcix]	Ex ebore indico fona elafante — 27, 6	38
14	Ad leuigandum ⁵ zi kasnidanne — 21, 11	(95 ^a) Inre ^{uo} cabilem ⁹ unarcherantlihan — 39	39
15	Coniecturam kiuuoraffani — 21, 19	21, 5	40

CCCIV

Codex Wirziburg. Mp. th. f. 77.

16	Haec dicit dominus deus Dize dinc quat	Fornicari huoran 20 ^a — 16, 41	41
17	drihtdin got 20 ^a — 16, 36	Mercedes lona 20 ^a — 16, 41	42
18	Quia uuanda 20 ^a — 16, 36	Porro uilo ferro ¹⁰ 24 ^b — 26, 20	43
19	Est ist 20 ^a — 16, 36	Gloriam giolichi 24 ^b — 26, 20	44
20	Amatores tuos minnera dina 20 ^a —	In terra in erda 24 ^b — 26, 20	45
21	16, 37		

CCCVI

Codex Vindob. 751.

22	Areola. ¹¹ diminutium ab area hoxfstal ¹¹	() Unio. ¹³ nis .i. genus margariti. et di-	46
23	134 ^d — 17, 7	citur thuitisce. perula 135 ^b — 37, 17	47
24	(Bubasti) ał pubasti. id iuuenes. grbnf-		
25	sprxngkgf ¹² 135 ^b — 30, 17		

¹ paxillus *Vulg.* ceilt über steichun ² prostitutionis *Vulg.* ³ Areoles] das letzte
e corr. in i (1 hand?) ⁴ Cubauit] b mit rasur aus p ⁵ leuigandum] g aus c corr. von
2 hand ⁶ idola exta *Vulg.* ⁷ exubias *Vulg.* ⁸ transtra *Vulg.* ⁹ diese glosse ist
eingeschoben nach Tortiones Es. 13, 8 Inre^{uo}cabile] no und der strich über dem e corr. von
2 hand ¹⁰ ferro] das erste r ausgewischt; diese gl. steht etwas tiefer als uilo ¹¹ areolis
Vulg. dh. houestat, übergeschrieben ¹² dh. granesprungige ¹³ unionem *Vulg.*

Bibl. 2. — Diut. III, 147. — Id. 332 (= 350)

CCCVII

Cln. 19440 p. 152.

¹ Fenestras obliquas . . . simmachus toxicas giluppa strala ¹ — 40, 16

CCCVIII

a = Codex Wirziburg. Mp. th. 4^o 60. b = Codex Vindob. 804.

² Synetie, ² quędam folia .i. rietachel *a* 7^s *b* 176^s — *Praef. Hieronymi*

CCCIX*

Codex Oxoniensis Jun. 83.

³ (Senesci ³ sunt uue acerbe) i. erline 17 — *Praef. Hieronymi*

¹ die gl. übergeschr. und ausradiert ² Sinecie *b* sannas *Vulg.* ³ sannas *Vulg.*
